



## **TRADICIÓN Y FOLKLORE EN LA RIBERA DEL DUERO**

**FERNANDO LÁZARO PALOMINO**





FIG. 1 QUINTOS DE SOTILLO DE LA RIBERA BAILANDO EN HONOR A SANTA ÁGUEDA

Históricamente la Ribera del Duero, a pesar de las dificultades existentes en las vías de comunicación, ha sido una comarca abierta al exterior, debido a las dos importantes rutas que la atravesaban. La primera era el camino real que unía la Península de norte a sur (Madrid-Francia) y la segunda, el camino carretero que según describe Pascual Madoz “saliendo de Barcelona viene por el reino de su nombre a las provincias de Logroño y Soria, cruza en este punto el camino de Francia y siguiendo la margen izquierda del Duero se dirige a Valladolid y después a Galicia y Portugal”(1). Además de estas dos grandes vías, la Ribera dispuso de muchos caminos de herradura que hicieron de esta comarca, un territorio abierto a nuevas influencias. El comercio con Asturias, Galicia, Santander, Aragón y otras regiones (2), permitió una temprana

apertura que incidió claramente en sus costumbres, con el consiguiente trasvase cultural.

Otro aspecto importante que influyó en el folklore de la Ribera, fue la despoblación y desarraigo surgidos durante los años 60. La mayor parte de la población de los núcleos rurales se vio obligada a emigrar, quedando las tradiciones en la memoria de una población cada vez más envejecida. La juventud, los quintos (Fig.1), encargados de organizar las fiestas, aguinaldos, rondas, etc., en definitiva, de mantener las tradiciones, cada vez fueron menos, por lo que poco a poco estos aspectos culturales fueron cayendo en el olvido. En el mejor de los casos las fiestas invernales se pasaron a la estación estival, ya que en los meses de invierno no quedaba gente en los pueblos. Por otra parte, se estaba produciendo un cambio en las estructuras rurales

(1) MADDOZ, P.: *Diccionario Geográfico Estadístico e Histórico de España*. Edic. facsímil. Valladolid, 1984. Pgs. 51-52

(2) *Idem* pgs. 48-52





2º-Canción: Romance recogido en Campillo de Aranda. Se cantaba en Navidades con los versos finales para pedir aguinaldos.

A BELÉN LLEGAD.

*A Belén camina, quisiera saber,  
un hombre de noche con una mujer:  
Si la lleva hurtada, es de imaginar,  
antes de las doce a Belén llegar. Bis*  
*Responde José: -no la traigo hurtada  
que esta gran Señora es mi esposa amada.  
Y el que me la dio, me la pudo dar,  
antes de las doce a Belén llegar. Bis*  
*Iban caminando con resignación,  
diciendo palabras de consolación.  
Son palabras santas dignas de escuchar,  
antes de las doce a Belén llegar Bis.*  
*Iban caminando y luego encontraron  
unos pasajeros y les preguntaron,  
si para Belén hay mucho que andar,  
antes de las doce a Belén llegar. Bis.*  
*Llega San José a pedir posada  
que esta gran Señora es mi esposa amada.  
Respondió el ventero: -ya os podéis marchar.  
Antes de las doce a Belén llegar. Bis.*  
*Iban caminando y luego encontraron  
un triste portal muy desamparado.  
Allí se pararon para descansar,  
antes de las doce a Belén llegar. Bis*  
*Allí nació el Niño, en aquel pesebre,  
entre paja y heno y un poco de verde.  
Allí nació el Niño, en aquel portal  
y los Reyes Santos le van a adorar.  
Antes de las doce a Belén llegar.*  
*Se acabó la copla vamos adelante,  
para los que escuchan ha sido bastante.  
Perdonen señores por el mal cantar,  
antes de las doce a Belén llegar. Bis.*

A BELÉN LLEGAD

Campillo de Aranda



3º-Despedida: recogidas en Campillo

*Dios te pague el aguinaldo/con su mano generosa,  
Dios te dé mucha salud /y luego una buena novia.*

Estos finales también se empleaban para pedir limosna en Semana Santa, como veremos más adelante. Cuando en la casa que se pedía no se portaban con suficiente generosidad, la despedida solía ser más burlesca:

*Noche buena te he pedido,/no me has querido dar,  
ojalá que se te seque/la tripa del cagarar.*

En muchos casos, los mozos que pasaban pidiendo los aguinaldos iban haciendo sonar las esquilas de los arreos que tenían para las caballerías. Cuando eran los pastores los que pedían el aguinaldo, organizaban cercerradas al hacer sonar por todo el pueblo los cerceros que quitaban al ganado, costumbre, como veremos, muy repetida durante Carnaval o en las bodas. (5).

Las canciones más extendidas en esta época del año eran los villancicos. Se cantaban durante las fiestas familiares, en los oficios religiosos o para los aguinaldos. Cuando hablamos de villancico nos referimos a esa canción popular que se canta principalmente durante la Navidad. Su nombre, derivado de la palabra villano, designaba un tipo de canción interpretada por gentes de pueblos y aldeas. No obstante, a lo largo de su historia han existido dos tipos de villancicos, uno culto y otro popular (de este último procede esa canción propia de la época navideña). El destino de esta composición literaria fue la música, por lo que desde este punto de vista, tenemos que el villancico culto fue una composición para polifonía, mientras que el popular,

(5) OLMEDA, F.: *Folklore de Castilla*, Edic. facsímil. Burgos, 1975. Pgs. 70-71.

evolucionó hacia formas monódicas (6). Para interpretar estas versiones populares, los órganos, chirimías o violines utilizados en el villancico culto, se sustituyeron por zambombas, morteros, panderetas, gaitas corrientes, gaitas de fuelle, o pitos (flautas de construcción pastoril). A continuación transcribo varias composiciones que se cantaban como villancicos en diferentes pueblos de la Ribera.

**CAMINAN PARA BELÉN** (Fuentelisendo).

*Desterrando las tinieblas salió la Aurora Divina  
con su esposo San José que para Belén caminan,  
y allí, por montes y valles, cerros y collados  
camina María con su esposo amado.  
Por Dios tengan compasión de esta noche dar posada  
que los reinos de los cielos la tendrán muy bien pagada,  
y allí, nadie los conoce ni admitir quieren,  
llenitos de pena al camino vuelven.  
Serían las once y media y no se habían dormido,  
San José fue a buscar leña porque hacía mucho frío,  
y allí, la Virgen le dice: -no vayas José  
que antes de que vuelvas el niño ha de nacer.  
Cuando San José volvió y entró dentro del portal,  
al ver al recién nacido de gozo se echo a llorar,  
y allí, puesto de rodillas humilde adoró,  
al que en un pesebre muy pobre nació.*

**CAMINAN PARA BELÉN** Fuentelisendo



**¡AY QUÉ LINDO!**(Castrillo de la Vega).

*¡Ay qué lindo, ay qué bello / ay qué hermoso, ay, ay, ay!,  
que el amor a tus ovejas / del cielo te hizo bajar.  
Pastorcito que del cielo / vienes a la tierra a dar,  
si a guardar ganado vienes, / poco tienes que guardar,  
porque todo en este mundo / muy perdido lo hallarás.*

*Estribillo*

*Como al punto que has venido / de pastor señas nos das,  
los pastores los primeros / te venimos a obsequiar.  
No desprecies las ofertas / que vienen a tributar.*

*Estribillo*

*Yo te ofrezco unas manzanas /muy dulces al paladar;  
no receles a tomarlas /porque no te amargarán,  
porque quitan la aspereza / de la manzana de Adán.*

*Estribillo*

*Una rosca yo te ofrezco / pero te la doy con tal ,  
que nos libres niño hermoso de tanta pelafustán.  
Que hace la rosca del galgo / por querernos enroscar.*

*Estribillo*

*Ten la honda prevenida / si al desierto niño vas  
que hay algunos que con piedras / fieros te acometerán,  
más las piedras de tus manos / contra él mismo volverán.*

*Estribillo*

**¡AY QUÉ LINDO!** Castrillo de la Vega



Estructura A-B-A-B-B

Como vemos, gran parte de las canciones que se interpretaban, eran romances que poco a poco fueron teniendo mayor acogida que las composiciones con métrica

(6) ALONSO CORTÉS, N.: *Villancicos y representaciones populares de Castilla. Estudio preliminar de Pedro Aizpurúa*. Valladolid, 1982. Pgs.7-12.

de villancico. Los romances tomaron un papel importante en la vida cotidiana de la gente de los pueblos. No tenían, como los villancicos, una época determinada para cantarlos o recitarlos, pero durante el invierno era la época del año que más aceptación tuvieron. Las menores ocupaciones, la escasa oferta de medios de diversión, tal como hoy los entendemos, hacían de las largas tardes de los meses invernales, un ambiente apropiado para que al calor de la lumbre se recitaran este tipo de composiciones. Se puede decir que los romances acompañaban a las gentes en todos los momentos del día y desde la infancia a la madurez. Eran cantados como nanas para dormir a los niños, en los juegos infantiles para jugar al corro o saltar a la comba, para rondar a las mozas, durante los trabajos en el campo, en los ritos religiosos de Cuaresma o Semana Santa, etc. En las fiestas de los pueblos tampoco era raro ver llegar algún ciego, que además de llevar noticias de un sitio a otro, se ganaba la vida cantando estas composiciones acompañado de algún instrumento musical. Estos romances eran vendidos después de su recitación.(7).

Los romances, como resultado de calar profundamente en la cultura tradicional, empezaron a multiplicarse hasta el punto de poder encontrar gran variedad de versiones sobre un mismo tema, modificándose su contenido de forma notable. Un ejemplo de ello es el romance de Gerineldo, donde se narra la fuga del vasallo del señor de Constantinopla con la favorita del sultán (8).

GERINELDO.( Campillo de Aranda).

*Mañanita de San Juan, / cuando el sol alboreaba,  
cuando Gerineldo fue / con su caballito al agua.  
Mientras el caballo bebe, / Gerineldo echa un cantar,  
la hija del rey que le oyó, / al balcón salió a escuchar.  
Gerineldo, Gerineldo, / Gerineldito pulido,  
quién estuviera esta noche / una o dos horas contigo,  
y después de las dos horas, / hasta haber amanecido.  
Cómo os burláis de mí / porque soy criado vuestro.  
No nos burlamos de ti / que lo que te digo es cierto.  
Si es de veras lo que dices / ¿a que hora seré atendido?*

*Sobre las diez o las once / que están mis padres dormidos.  
Serían las diez y media, / Gerineldo es muy atrevido,  
a la reja de mi ventana / se ha puesto a dar un suspiro.  
Gerineldo soy señora, / a cumplir lo prometido.  
Ella le ha bajado a abrir / como si fuera marido.  
Ya le ha mandado subir / y en su alcoba le ha metido,  
y después de deleitar / se han quedadito dormidos.  
Su padre el rey que soñaba / un sueño que le ha salido,  
hoy me fuerzan a la infanta / o me roban el castillo.  
Fue donde estaba la infanta / les ha encontrado dormidos.  
Si le mato a Gerineldo, / le crié de pequeñito,  
y si la mato a la infanta / mis vasallos son perdidos.  
Aquí dejaré mis armas / para que sean reconocidos.  
Despiertan del dulce sueño / ¡hay que seremos perdidos!  
¡Que las armas de mi padre / con nosotros han dormido!  
Vete a dar los buenos días / como otros días has ido.  
Buenos días mi gran rey, / buenos días paje mío.  
¿Como has tardado tanto? / ¿o te has quedado dormido?  
No señor que he estado en casa, / en casa con los amigos.  
Esa casa Gerineldo / yo te tomaré partido.  
De las tres hijas que tengo / son las tres a tu servicio.  
La una para el calzado / la otra para el vestido,  
la otra para mujer, / a las tres has merecido.*

GERINELDO Campillo de Aranda



El tema de moras o doncellas cautivas, fruto de litigios entre musulmanes y cristianos, tuvo gran acogida en los temas romancísticos. Un ejemplo es el que recogí en Baños de Valdearados.

(7) CARO BAROJA, J.: *Romances de Ciego*. Madrid, 1966. Pg.7-15.

(8) MENÉNDEZ PIDAL, R.: *Estudios sobre el Romancero*. Madrid, 1973. Pg.223. Del mismo autor puede consultarse la obra *Romancero Hispánico*. Madrid, 1953.

### LA DONCELLA CAUTIVA.

*Mañanita, mañanita, / mañanita de primor;  
por allí viene una mora / que relumbra más que el sol.  
A lavar unos pañuelos / la mandaron a la ría,  
pasó por allí un soldado / que de la guerra venía.  
Buenos días tengas mora, / buenos días tenga Usía,  
si quieres venir a España, / yo también contigo iría.  
Al llegar a la frontera / la morita se reía.  
¿De qué te ríes morita? / ¿Por qué te ríes morena?  
No me río del caballo, / tampoco del que lo lleva,  
que me río de ir a España, / que también la patria es nuestra  
¿Cómo se llaman tus padres? / mi padre se llama Usía  
también se llama mi madre / y los dos son de Castilla,  
y un hermanito que tengo / se llama José María.  
Válgame Dios de los cielos, / también la Virgen María,  
que por traerme una mora / he traído una hermana mía.*

#### LA DONCELLA CAUTIVA Baños de Valdearados



Los romances épicos o históricos van dejando lugar a los de asunto local, humilde y campesino, como el recopilado por Menéndez Pidal titulado La Moza Teresa y que también recogen A. Marazuela y J.M.de Cossío con los nombres de La Niña Esposada o La Enamorada (9). La versión que ahora nuestro está recogida en Fuentelisendo.

### LA NIÑA ESPOSADA O LA ENAMORADA.

*En tierras de Salamanca(bis) / hay una niña esposada,(bis,  
en toda la canción).  
que la viene a ver el novio / tres veces a la semana.  
Esta semana no viene, / ni tampoco la pasada.  
Madre, Francisco no viene, / madre, Francisco ya tarda.  
Se ha subido a su cuartito, / se ha asomado a la ventana,  
y vió venir a un caballo, / no corría que volaba.  
Malas noticias te traigo, / no son buenas que son malas*

*que a Francisquito el herrero / le han dado una puñalada.  
Madre, sáqueme el vestido, / el de la cinta morada.  
Madre, sáqueme el manteo, / no el de boda, ni el de gala,  
y aparéjeme el caballo, / el mejor que haya en la cuadra.  
En medio del caminito / las campanas redoblaban.  
Ya se habrá muerto mi vida, / ya se habra muerto mi alma.  
Y al subir por la escalera, / entre cuatro le bajaban,  
y ella se tiró a la caja / como una desesperada.  
Quítate por Dios Teresa, / ya no puedes hacer nada.*

#### LA NIÑA ESPOSADA O LA ENAMORADA Fuentelisendo



Siguiendo las fiestas del ciclo de invierno, una de las que más raigambre ha tenido en la Ribera ha sido, y sigue siendo en algunos pueblos, la de San Antonio Abad, más conocido popularmente como San Antón. La causa de su veneración como protector de los animales, y más en particular del cerdo, viene dada por considerar a este santo como su benefactor, debido a las curaciones milagrosas que obraba en ellos, según nos han transmitido sus hagiografías.

En las comunidades donde los animales para el trabajo o el sustento diario eran imprescindibles, mantener sin enfermedades al ganado llegaba a ser una obsesión, pues las frágiles economías familiares dependían de ello. Así pues, no es de extrañar que una figura protectora como la de San Antón, llegara a tener un amplio culto. Pero San Antón no sólo es el protector de los animales. La iconografía le representa siempre con un cerdo a los pies, símbolo del demonio, que tras ser vencido por el santo fue condenado a seguirle fielmente bajo la figura de este animal. Así lo recuerda la letrilla recogida en Aranda que hace referencia al origen del santo:

(9) MENÉNDEZ PIDAL, R.: *Estudios sobre el Romancero*, pg.69. Marazuela Albornos, A.: *Cancionero Segoviano*. Segovia 1964, pg. 127 y 330. COSSÍO, J. M<sup>o</sup>. *Romances de Tradición Oral*. Buenos Aires, 1947. Pg 119.

*San Antón, santo francés,  
santo que no bebe vino,  
lo que tiene a sus pies  
es un cochino.*

La Iglesia quiso simbolizar así el triunfo sobre ciertos pecados capitales, pues el cerdo es sinónimo de gula y lujuria. Este significado sirvió como medio para difundir un tipo concreto de comportamiento, dirigido a través de un santo con una amplia advocación popular.

El despliegue en torno a la cultura popular de la figura de San Antón se manifiesta en otros aspectos de la tradición, como los refranes referentes al santo, los versos que se le componían, la matanza, o costumbres como la de criar un cerdo por los vecinos del pueblo o de la cofradía de dicho santo para el día de la fiesta soltarle por el pueblo, de forma que era para el dueño de la casa en la que primero entrara. En otros casos esta costumbre se sustituyó por la rifa del cerdo. Los ritos más extendidos ese día eran los de asperjar a los animales con agua bendita; en otros casos se bendecían panes o rosas de harina que se daban de comer a los animales con la creencia de poder preservarlos de las enfermedades. Estos ritos se daban dentro del ambiente festivo en el que también se organizaban carreras con las caballerías de los labradores y se obsequiaba a las autoridades con chocolate a la taza, símbolo de distinción en otras épocas. Parte de estas costumbres aún se conservan en Aranda de Duero o en la tradicional "Manda de San Antón" en Milagros.

La importancia del cochino en la economía familiar ha llevado a algún investigador a afirmar que vivimos en la cultura del cerdo (10), y en la Ribera podría extenderse esta afirmación junto a la del vino, dada la importancia histórica, económica, cultural, o antropológica, que ambos productos tuvieron para esta zona.

En relación a las curaciones de animales, en algunos monasterios se imprimían pliegos con oraciones para conjurar las enfermedades de las personas y del ganado;

estas hojas se solían colocar en los corrales o establos con la creencia de que así sanarían o no enfermarían los animales (11). Un ejemplo es la que reproducimos del Monasterio Cisterciense de Santa María del Valle de Aranda de Duero (Madres Bernardas), que prevenía contra la Ascárides, enfermedad parasitaria (Fig 2.) Lo mismo ocurría en otros monasterios burgaleses cistercienses como el de Villamayor de los Montes (12).

Otra de las fiestas celebrada en la Ribera era la conocida con el nombre de las Candelas. En ella se festeja la Purificación de Nuestra Señora. Partes del rito de tradición judaica, se han conservado hasta nuestros días. Al llegar el Ofertorio, unas jóvenes ofrecen en el altar dos palomas y unas tortas de dulce. Las muchachas llevan una vela encendida con la que se prende la que tiene la Virgen. Con la llama de la Virgen, el sacerdote iluminaba las velas de los asistentes a la ceremonia, de ahí que esta fiesta tomase el nombre de "las candelas" o "la candelaria".

En el libro *Memorias de mi Villa y de mi Parroquia*, Silverio Velasco hace referencia a la función del día de las Candelas tal como se desarrollaba en Aranda de Duero en el siglo XVII: "Celébrase, dice, el 2 de febrero en Sta. María fiesta de las de más solemnidad, a la que concurre más que a ninguna todo el pueblo y los Señores de Ayuntamiento en forma de Villa. Corre dicha fiesta por cuenta de los Mayordomos de la Misericordia, los cuales adornan la iglesia y altar mayor lo más ricamente que pueden. En la Capilla Mayor se pone la colgadura de terciopelo y damasco carmesí que tiene muy rica la Villa, y lo demás de la iglesia sin dejar nada se adornan con tapices que los Mayordomos traen a su costa de Valladolid, y en las bóvedas de la iglesia se cuelgan estandartes y guiones de las cofradías...La tarde antes,...el Alcalde y Mayordomos de la Misericordia van por el Sr. Corregidor con la danza, que también la buscan dichos Mayordomos para el festejo, y al punto que llega sale el Sr. Cura... se forma una procesión en el altar mayor; precede todo o lo más del pueblo, llevando la cera de la cofradía, que para este día

(10) BLANCO FREJEIRO, A.: "La cultura y simbolismo del cerdo." *Revista Historia* 16, Año VIII, Nº 81, pg. 105.

(11) LÁZARO PALOMINO, F.: "Símbolos mágico-religiosos en la arquitectura popular". *Revista Biblioteca* Nº 3. Aranda de Duero, 1988. Pg.65.

(12) BAJO, E.: "Monjas contra Satanás". Artículo en *DIARIO 16 DE BURGOS* de fecha 14-3-93.



Vete lejos de aquí,  
Jamás me aconsejes  
Es malo lo que  
Bebe tú mismo  
La Santa Cruz sea  
No sea el Dragón



Satanás.  
cosas malas.  
me ofrezcas,  
el veneno.  
para mí la luz,  
mi guía.

Cristo vence, Cristo reina, Cristo te defiende de todo mal. Demonios malditos y excomulgados, por la virtud de estos santos Nombres de Dios: *Mueñas, Emmanuel, Sabaot, Sarto, Fuerte, Inmortal y Adonai*, os obligamos a salir y os separamos de esta creatura..... y de todo lugar y casa donde estuvieren inscritos estos nombres y signos de Dios; y os ordenamos y os encadenamos para que no tengáis ningún poder de hacerlo daño ni en el alma ni en el cuerpo, ni por medio de la peste ni por otro cualquier maleficio. Idos de aquí huid, marchad, malditos, al estanque de fuego, a los lugares que Dios os tiene asignados. Os lo manda Dios Padre, os lo manda Dios Hijo, os lo manda Dios Espíritu Santo, os impera toda la Santísima Trinidad, que es un solo Dios.

O R A C I O N

*Te rogamos, Señor Dios nuestro, que esta criatura tuya reciba tu bendición, para salvación de su cuerpo y de su alma, de modo que pueda ofrecerte un servicio perfecto y halle siempre los beneficios de tu misericordia. Amén. El Poder de Dios + Padre, la sabiduría de Dios + Hijo y la virtud del Espíritu + Santo, te libre y te sane, criatura de Dios, de toda enfermedad y de todo peligro. Amén. En el nombre de Jesucristo Nazareno os conjuro a vosotras, Ascarides, para que convertidas en agua salgaís de este cuerpo por el honor de Dios, y por la devoción de los Santos Benito, Bernardo y Antonio de Padua, que interceden por nosotros. Amén. Por la señal de la Santa Cruz, por esta señal has de quedar sano de toda enfermedad, y que estos gusanos se vayan lejos, que salgan de tu cuerpo y mueran, para que llenos de gozo en el Señor digamos todos: "Cuando se acoraron contra mí los malhechares ellos mismos tropezaron y succubierim". Amén.*

## Advertencia

Habiendo San Bernardo arrojado el demonio del cuerpo de una posesa, temió ésta que una vez ausentado el Santo Abad de Claraval volviese a molestarla el espíritu maligno. Como garantía y defensa contra tan pernicioso huésped, entregó el Santo un pergamino que contenía sustancialmente las mismas oraciones y bendiciones que se insertan en el anverso.

Tal es el origen de esta hojita conservada y divulgada por los Ordenes Beneditino y Cisterciense; en ella se conjura a Satanás en nombre de Dios, Trino y Uno, por los méritos e intercesión de San Benito, San Bernardo y San Antonio de Padua.

Su valor y eficacia, por tanto, puede considerarse semejante al de algunas oraciones, escapularios y medallas; siendo Dios Todopoderoso e infinitamente bueno, puede conceder y de hecho concede, si conviene, cuanto con oración humilde, perseverante y confiada se le pide.

Para disponerse a recibir los favores que Dios suele conceder a los que adquieren y conserven estas hojas, nada más a propósito que cumplir los Santos Mandamientos de Dios y de su Iglesia, evitando especialmente la blasfemia, la deshonestidad y la profanación de los días festivos.

Aumentemos asimismo la fe en la Divina Providencia que extiende su protección hasta los animalitos y plantas del campo.

U. I. O. G. D.

CON LICENCIA ECLESIASTICA

MONASTERIO CISTERCIENSE DE SANTA MARIA DEL VALLE  
ARANDA DE DUERO (BURGOS)

FIG. 2 Licencia del Monasterio de Sta.Mª del Valle.Aranda de Duero

tienen nueva los Mayordomos; luego sigue N<sup>a</sup>. Sra. de la Misericordia..., luego la parroquia con cruz y ciriales, y después el Sr. Corregidor con todos los Sres. Regidores y sus ministros; sálase..., a dar la vuelta a la Plaza Nueva, y volviendo a la iglesia, se pone a N<sup>a</sup>. Señora en su altar..., cantándose a continuación las vísperas por todos los Beneficiarios, bajando al Magnificat a incensar el Cura..., terminando todo con la salve solemne acompañada de órgano...Al día siguiente..., se sale a la bendición de las candelas, repartiéndolas a todos los Sres. Beneficiarios y ministros de la iglesia, monecillos e infantejos y luego al Sr. Corregidor y Regidores por su orden, formándose así la procesión...Hay sermón, que con lo demás de la fiesta pagan los Mayordomos. Llevan éstos un mazapán muy bueno, que algunos años dicen ha costado doscientos reales;

también llevan dos pichones y dos velas muy buenas, que todo es del Sr. Cura por costumbre si quisiere; pero se contenta con recibir un real de a ocho y un pedazo del mazapán” (13). Esta fiesta seguía celebrándose con gran solemnidad en el siglo XIX, según se desprende de las anotaciones realizadas en 1815 en los libros parroquiales, donde podemos leer que no siempre el cura se conformó con lo anteriormente dicho, pues en esta ocasión se le abonaron 500 reales por el mazapan, además de pagarle las velas y los pichones de la ceremonia (14).

Siguiendo el ciclo de las fiestas y ritos de invierno, en algunos pueblos, los quintos eran los encargados de organizar el canto de las marzas. Esta tradición permanece aún muy arraigada en nuestra comarca. El desarrollo del rito, aunque con ligeras diferencias de un lugar a otro, es

(13) VELASCO, S.: *Aranda, memorias de mi Villa y mi Parroquia*. Edic. facsímil, Burgos, 1989. Pg. 245

(14) A. D. Burgos: *Libro de memorias, entierros, oficios, funciones, nombramiento de colectores y acuerdos 1815-1837*. Año 1815.

como sigue: la noche del último día del mes de febrero se reúnen los mozos a merendar; sobre la media noche, divididos en dos grupos recorren el pueblo y en las encrucijadas de varias calles entonan el canto de las marzas. Un grupo canta unas estrofas de la canción y el otro le responde desde el lado opuesto de la calle. La rivalidad por ver quien lo hace mejor es algo que subyace en el ánimo de todos los marceros. En la actualidad, es todo el pueblo el que participa, en un intento de que no se pierda la tradición, al no haber suficientes mozos para hacerlo.

El origen de esta costumbre algunos autores la relacionan con el comienzo del año romano, las Kalendas Martiae, de donde se derivaría la palabra “marzas” para designar estos cánticos. Durante estas fechas se realizaban diferentes ritos para celebrar el fin del letargo invernal y recibir la llegada del despertar de la agricultura (15).

A continuación transcribimos las Marzas recogidas en Hontoria de Valdearados por ser una de las más completas que se conservan en la Ribera. A esto ha contribuido que se recogieran por escrito en una época temprana, refundiéndose posteriormente. (Son copia de unos apuntes manuscritos de 1.929 de Ruperto García y otro fechado en 1.964 de Graciano Aguilera). En realidad pueden considerarse dos canciones diferentes (marzas y mayas), si nos fijamos en el cambio de música, la métrica diferente y el tema tratado. (Se cantan haciendo bis en los segundos hemistiquios, excepto en el 5º verso, que el bis se hace con la letra del único hemistiquio del 6º verso para adaptarlo a la música).

*A- Pa cantar las marzas / licencia tenemos,  
del señor alcalde y / vecinos del pueblo,  
si las cantaremos / o las dejaremos.*

*B- Esta noche ha entrado marzo / desde media noche abajo,  
con el Ángel de la Guarda / que nos guíe y nos defienda,  
/ y nos ampare las almas,  
y también con San Rosendo, / que nos den buenos  
torrendos\*,*

*desde marzo entra abril / con las flores más de mil,  
desde abril entraba mayo / con las flores relumbrando,  
desde mayo entra San Juan / cuando grana bien el pan,  
desde San Juan entra Julio / con las hoces en el puño,  
desde julio entra agosto, / ese lo arrebató todo,  
desde agosto entra septiembre / ¡Oh! que lindo mes es este,  
que se recoge pan y vino, / si durara para siempre.  
Si para siempre durara, / pan y vino no faltara,  
ni harina en los molinos, / ni las rejas en las fraguas.  
Mes de mayo, mes de mayo, / mes de los grandes calores  
cuando las cebadas granan, / los trigos andan en flores,  
cuando los bueyes engordan, / los caballos corren, corren.  
Cuando los enamorados, / andan en busca de amores.  
Unos regalan con rosas, / otros con rosas y flores,  
otros con gallinas pintas, / otros con gallos capones.  
Unos con verdes naranjas, / otros con agrios limones,  
otros con palabras dulces / que roban los corazones.  
Otros con buenos dineros, / aquellos son los mejores.  
Aquí vive y aquí mora / y aquí vive la factora.  
Aquí vive un caballero caballero, / caballero muy honrado  
sabemos que tiene vino / que baje a darnos un trago  
A-porque la garganta / se nos va secando.  
B- ¡Ay! pobre de mi cuitado / metido en tantas prisiones  
sin saber si es de día, / si apenas es de noche,  
sino por tres pajaritos / que cantan en los albos.  
Uno es la tortolilla, / el otro es el ruiseñor,  
el otro es un pajarito, / de las aves el mejor.  
Le mató un caballero / a la raya de Aragón.  
Si lo hacía por la carne, / no pesaba un cuarterón.  
Si lo hacía por las plumas, / no tenía ni un cañón.  
A- Si nos dierais, dierais, / con el vino peras,  
sin nos dieseis, dieseis, / con el vino nueces.  
B- A la mocita garrida / ya la haremos levantar,  
que nos ponga un par de huevos / para mañana almorzar.  
De la gallinita pinta, / de la más coloradita,  
de la que está junto al gallo, / de la más arrimadita.  
Esta noche un par de huevos / y a la mañanita dos*

\*Torreznos.

(15) CARO BAROJA, J.: *El Carnaval*, pg. 62-63. DIAZ VIANA, JOAQUÍN DIAZ Y DELFÍN VAL., *Catálogo Folklórico de la Provincia de Valladolid*, pg. 50-53. F. OLMEDA, *Folklore de Castilla*, pg. 70-71. H. PERDIGUERO VILLARREAL, «El texto de las Marzas.» *Revista Biblioteca* N° 8, pg. 164. M. TEMIÑO LÓPEZ-MUÑÍZ, « Dos cantos amorosos de primavera, Marzas y Mayas. » *Revista Narría* N° 28. Universidad Autónoma de Madrid.

y con esto me despido / y con esto adiós, adiós.

**A-** Ya ha venido mayo, / bienvenido sea,  
que con sus venidas, / las flores alegra.  
Alegraos mozas / y también casadas,  
que ha venido mayo / por esas cañadas,  
floreciendo trigos, / dorando cebadas.  
Alegraos mozos / y también chiquillos,  
que ha venido mayo / por esos cerrillos,  
floreciendo aliagas / y también tomillos.  
Dadnos la licencia, / si la habéis de dar,  
que la noche es corta / y hay mucho que andar.  
Tu cabeza grande / y aunque pequeñita,  
en ella se forma / una margarita.  
Tu cabello hermoso, / hebra de oro fino  
donde yo me enredo / cuando en ti imagino.  
Tu frente espaciosa / es campo de guerra,  
donde el rey cupido / plantó su bandera.  
Esas tus dos cejas / un poquito arqueadas,  
a la luna nueva me / son comparadas.  
Esos tus dos ojos, / dos claros luceros,  
que alumbran de noche / a los marineros.  
Esas tus mejillas, / peras de Aragón,  
comerlas quisiera / si están en sazón.  
Tu nariz aguda / es filo de espada,  
que a los corazones / sin sentir los pasa.  
Esas tus orejas / con tus dos pendientes,  
adornan tu cara / y tu linda frente.  
Tu boca risueña / y hermosa en el habla,  
tu diente menudo, / tu lengua encarnada.  
Ese hoyo que tienes / en tuya barbilla,  
ha de ser sepulcro / para el alma mía.  
Esa tu garganta / tan clara y tan bella,  
que el agua que bebes / toda se clarea.  
Esos tus dos pechos / son dos fuentes claras,  
donde yo bebiera, / si tú me dejaras.  
Esos tus dos brazos / son dos picaportes,  
que cuando les cierras / siento yo los golpes.  
Esos tus diez dedos / cargados de anillos,  
que para mí son / cadenas y grillos.  
Esa tu cintura / es tan redelgada,  
que parece junco / nacido en la playa.  
Esos tus dos muslos / son de oro macizo,

donde se sostiene / todo el edificio.

Esas tus rodillas, / dos jarras de cera,  
cuando alelías / también azucenas.  
Tu pie pulidito / y al andar menudo,  
con esos pasitos / engaña al mundo.

**B-** Y con esto me despido / hasta la Pascual de Flores,  
y con esto me despido / de cantar a mis amores.  
Y con esto me despido / y con esto adiós, adiós,  
y con esto me despido / hasta la Resurrección

MARZAS Hontoria de Valdearados



En muchos lugares también los quintos, acompañados por los mozos del pueblo fueron los encarados de organizar las rondas para cantar a las mozas. Esta costumbre se repetía las noches de boda, cuando los amigos del novio solían ir a rondar a la novia, a los padres de la novia o a los padrinos. Para estas ocasiones se cantaban canciones como las recogidas a continuación.

RONDA PARA DESPEDIR A LA NOVIA.

(Tubilla del Lago).

Del palomar a la era  
paloma que te volaste,  
del palomar a la era,  
esta noche te despides  
de todas tus compañeras.  
Cuando rositas, rositas,  
cuando clavel, clavel,  
madres que criáis los hijos  
y sin saber para quien.  
Cuando rositas, rositas,  
cuando clavel, clavel.  
El cura que les casó,  
viva la novia y el novio,  
y el cura que les casó  
el padrino y la madrina  
los convidados y yo.



Cuando rositas, rositas...

¡Viva los novios!

### LOS MANDAMIENTOS DEL AMOR.

(Campillo de Aranda).

*En el primer mandamiento, / manda mi Dios que te ame,  
te quiero más que a mi vida, / aunque la vida es amable.*

*En el segundo jurada, / he echado mil juramentos,  
de no apartarme de ti, / ni sacarte de mi pecho.*

*En el tercero, la misa / no la oigo con devoción,  
siempre estoy pensando en ti, / prenda de mi corazón.*

*En el cuarto, no he perdido / a mis padres el respeto,  
sólo por hablar contigo, / en público y en secreto.*

*En el quinto, no he matado / a ninguno, prenda mía.  
Si otro galán te gozara, / sí le quitara la vida.*

*En el sexto, no he gozado / mujer en toda la vida,  
viviré con castidad, / hasta que tu seas mía.*

*El séptimo que es hurtar, / no he quitado nada a nadie,  
como me quitan a mí, / el que contigo me case.*

*En el octavo, no levantar / falso testimonio a nadie,  
sólo por hablar contigo / algún ratillo tus padres.*

*En el noveno, no he deseado / mujer en toda mi vida,  
sólo te deseo a ti, / prenda del alma querida.*

*El décimo, no he deseado / a ninguna yo los bienes,  
no hay bienes en el mundo / mejor que los que tú tienes.  
Señora estos mandamientos / están compuestos de amor,  
si Dios quiere y no morimos / nos casaremos los dos.*

MANDAMIENTOS DEL AMOR Campillo de Aranda



Dentro de las fiestas del ciclo de invierno, la más celebrada era el Carnaval. Según hoy le conocemos no es más que una sombra de lo que fue y representó en otro

tiempo. Su significado y su aspecto formal han variado considerablemente.

El comienzo del Carnaval se solía establecer varios días antes del Miércoles de Ceniza, pero desde San Nicolás en el mes de diciembre, comenzaba a fraguarse esta fiesta. En la Ribera tenemos referencia a las bromas, disfraces, etc., que se hacían desde principio de año y que culminaban el Martes de Carnaval (existen ejemplos de ello el día de San Antón, San Blas en San Martín de Rubiales, Sta. Águeda, etc.). Cabe pensar que el clima de fiesta, disfraces y bromas pasaba a ser una constante en cualquier acto festivo que tuviese lugar desde Navidad hasta el comienzo de la Cuaresma.

A la hora de buscar una significación al Carnaval se han vertido diferentes opiniones, todas ellas coincidentes en el hecho de ser una época de diversión, de intenciones sociales, y descargas psicológicas, que se manifiestan en ritos de inversión (el hombre se disfraza de mujer, el rico de pobre, el pobre de rico, o el laico de clérigo); se producen cambios de carácter por medio de las máscaras, se busca otro orden social a través de la crítica a las instituciones, etc. El hecho de que durante esta fiesta la diversión se desbordara, incluso llegara a ser cruel y la irreverencia alcanzara límites insospechados fue lo que llevó, no sólo a la Iglesia o al Estado, sino también a personas de pensamiento más racionalista a ver con malos ojos esta fiesta (16).

En la actualidad el Carnaval que ha resurgido, salvo excepciones, sigue criterios fundamentalmente económicos. Se ha convertido en una diversión de salón o un desfile de modelos. En la Ribera, al igual que en muchos pueblos de Castilla, desde el Jueves hasta el Martes Gordo, eran los días principales en los que se desarrollaban los mayores festejos. Las bromas que se hacían eran muy variadas, pero como veremos, seguían una misma tónica en casi todos los pueblos.

Una de las principales chanzas era la de mantear a personas, peleles o animales. En San Martín de Rubiales los mozos hacían el día de San Blas un muñeco de paja al que denominaban "perico paja", con el que recorrían las calles del pueblo diciendo:

(16) CARO BAROJA, J.: op. cit. pg. 26.

-Aquí matamos a un ratón.

-¿Para qué?

-Para jeringarnos a ese montón.

Dicho esto se manteaba al pelele, que posteriormente era quemado el último día de Carnaval, simbolizando su fin y la llegada de la Cuaresma.

En Boada de Roa, al igual que en otros muchos pueblos de la comarca, (Hontangas, Fuentemolinos, Aranda, etc.), se tenía por costumbre “correr vaquillas”. La broma consistía en construir con una escalera, cesto de uvas, o maderas, un armazón al que se forraba con telas o mantas y se le ponía en la parte delantera dos cuernos de buey o vaca. Hecho esto, en su interior se metía un hombre que iba envistiendo por las calles del pueblo a todo aquel que encontraba.

Otra tradición practicada hasta hace pocos años en los pueblos de la Ribera era la de “correr gallos” (Fig. 3). Esta costumbre, mezcla de juego y rito, consistía en atar de una cuerda varios gallos, de manera que quedaran suspendidos de un lado a otro de la plaza o de una calle del pueblo. Los mozos subidos en caballos debían cortar el cuello de los gallos al pasar por debajo. En algunos lugares como Valdezate o Fuenteliso, la cresta cortada se la ofrecían a la novia o a la moza pretendida. Domingo Hergueta también describe la existencia de esta costumbre, con ciertas variantes, en otras zonas de la provincia (17).

La tradición de correr gallos estuvo muy arraigada desde épocas antiguas. Muchos autores clásicos de nuestro Siglo de Oro, citan en sus obras esta costumbre (18). El Diccionario de Autoridades recoge en el término “gallos” las dos formas más corrientes de practicarse este rito, es decir, colgando al gallo de una cuerda, o enterrándole dejando la cabeza fuera. Esta práctica la sitúa en época de carnestolendas (19). Sebastián de Cobarruvias en el Tesoro

de la Lengua Castellana, interpreta esta costumbre como un rito de inversión del hijo frente a la autoridad paterna simbolizada en el gallo y de la mujer frente al hombre, como deseo de cambio, materializado en estos ritos de regeneración o expulsión propios de esta época(20).

En estas fechas era común el hecho de proferir insultos, principalmente a ciertos personajes del pueblo, autoridades, personas distinguidas, etc. La sátira a las instituciones tampoco faltaba, principalmente al poder político o a la Iglesia. No obstante, la ofensa podía llegar a cualquiera, al cantarse en voz alta acontecimientos más o menos escandalosos e íntimos de los vecinos. Otras veces se les



FIG. 3 TRADICIÓN DE CORRER GALLOS EN PEÑARANDA DE DUERO.

componían letras para ridiculizarlos, o se hacían referencias a las partes pudendas del cuerpo, como ocurre en la siguiente canción(21).

(17) HERGUETA MARTÍN, D.: *Folklore Burgalés*, Edic. facsímil. Burgos, 1989. Pg.164. En este libro pueden consultarse otros aspectos sobre el folklore de la Ribera reseñados por el autor.

(18) CARO BAROJA, J.: op. cit., pg 77.

(19) Diccionario de Autoridades, Vol. II, término “Gallos”. Madrid, 1979.

(20) COVARRUBIAS, SEBASTIÁN DE :*Tesoro de la Lengua Castellana o Española*. Madrid, 1979. Pg.624.

(21) GRUPO RETABLO CASTELLANO.

### MURGAS DE CARNAVAL (Adrada de Haza).

**A-** *Esas vulgas y charangas, el Carnaval está aquí  
y nosotros con sus ritmos, así os vamos a decir:  
ahora sí que sale, sale, ahora sí que ya salió.  
Ahora sí que sale, sale, de lo bueno lo mejor.  
Esas dos que están bailando, las dos me parecen bien,  
la una parece una alforja, la otra parece un fardel.  
Esos dos que están bailando, lo bien que llevan el punto,  
y mejor lo llevarían los dos en la cama juntos.  
Esas dos que están bailando, la que lleva el delantal,  
es la novia de mi hermano, pronto será mi “cuñá”.*

**B-** *Para cuando me case, me han ofrecido:  
un candil, una manta y un borriquito.  
Si el candil está viejo, la manta rota,  
y el borrico en la cuadra que no ve gota.  
Con un canto redondo me limpio el culo,  
porque con una teja me lo “arrascuño”.  
Me lo “arrascuño”, niña, me lo “arrascuño”,  
con un canto redondo me limpio el culo.*

### MURGAS DE CARNAVAL Adrada de Haza.



Algunos escritos nos ilustran cómo era el Carnaval en la Ribera. Adelfo Benito y Santos Arias de Miranda hacen una descripción del carnaval en Aranda de Duero a principios de siglo. El disfraz más común era un siple paño que cubría la cara a modo de antifaz. Además, hacen referencia a otros disfraces y tipos como los de serrana para las chicas distinguidas, los de valencianos, vaquillas, beatas, el ciudadano del higo, los que araban las calles, etc., descripción que van haciendo hasta llegar al entierro

de la sardina, cuya representación critican por razones de escándalo público(22). Hechos de este tipo hicieron que el Carnaval fuese prohibido en España en diferentes ocasiones. Al finalizar la Guerra Civil quedaron suprimidos de nuevo. Estas interrupciones explicarían las similitudes entre el Carnaval y la fiesta patronal en España, pues gran parte de las características carnavalescas(disfraces,transgresiones, bromas, etc.), se pasaron a las fiestas locales, donde solían ser más consentidas por la autoridad (23).

Después del Carnaval llegaba el periodo de recogimiento que imponía la Cuaresma, y que culminaba con la Semana Santa. Durante esta época prácticamente se dejaban de celebrar fiestas, a excepción del “Domingo de Piñata”. Era el primer domingo de Cuaresma, y en él se celebraba el tradicional “Baile de Piñata”. Consistía en una pequeña fiesta donde se ponían unas ollas de barro colgadas de una cuerda, a las que se debía golpear hasta romperlas, y de las que salían alimentos o dulces que se habían metido previamente. Después de ese día finalizaban los bailes y festejos hasta el Domingo de Pascua. No obstante, los actos litúrgicos que se programaban en torno a este tiempo han originado una serie de composiciones literarias y musicales que ahora veremos.

Era muy común, para sufragar los gastos que originaba la Semana Santa, realizar peticiones cuaresmales. Estas cuestaciones las realizaban 4 ó 5 chicas que salían con la imagen de un Cristo, pidiendo limosna por las casas y calles del pueblo. Las cantidades que se percibían por esta vía no fueron nunca excesivas. Tenemos que entre 1819 y 1824 se recaudaron para este fin 325 reales en Aranda (24). Mientras pedían, iban cantando unas canciones, diferentes para cada domingo de la Cuaresma (transcribo las que se cantaban los dos primeros).

### PETICIONES DE CUARESMA

(Campillo de Aranda).

#### *Primer Domingo*

*Habiendo Cristo ayunado / cuarenta días enteros,*

(22) BENITO A. Y ARIAS DE MIRANDA S.: *Cosas del Siglo Pasado*. Madrid, 1936. Pg.134.

(23) FRIBOURG, J.: «La fiesta patronal en España como sustitución del Carnaval». *Revista Narría* Nº 31-32. Pg 10.

(24) A. D. BURGOS: *Libro de fábrica de la iglesia de Sta. María de Aranda de Duero, 1765-1828*. Años 1819-1824.

hoy se hallaba entre batallas / contra el demonio soberbio.  
 Si eres hijo de Dios Padre / estas piedras que te ofrezco,  
 son panes con que alimentar / tu desfallecido cuerpo.  
 Respondió Cristo al demonio / no es pan sólo el alimento  
 que el hombre por la palabra / es Dios el mejor sustento.  
 Hoy es el Primer Domingo / que salimos a pedir,  
 Dios nos de salud y Gracia / para poder concluir.  
 Variante para finalizar:

Hoy es el Primer Domingo / que venimos a su casa,  
 a ver si nos da limosna / para la Semana Santa.

#### Segundo Domingo

En alto monte Tabor / hoy con Pedro, Juan y Diego  
 subió Cristo a revelar / su soberano misterio.  
 Apenas pisó la cumbre / cuando un reluciente espejo,  
 sus sagradas vestiduras / parece que dan proceso.  
 Vele aquí tu hijo precioso, / vele donde le traemos,  
 para vos y los demás, / para nuestros compañeros.  
 Somos como las abejas / que vamos de flor en flor,  
 recogiendo la limosna / para alumbrar al Señor.

#### PETICIONES DE CUARESMA

Cánticos para pedir los Domingos de Cuaresma,  
 El Arado, El Reloj de la Pasión, La Baraja, etc.

Están recogidos en varios pueblos de la Ribera: Campillo,  
 Valdezate, Fuentespina.



Había otras canciones en las que a través de elementos cotidianos se describían pasajes de la Pasión, con el fin de llegar de forma más directa al creyente. En la canción que se transcribe ahora, se compara el arado romano, herramienta de uso habitual para los labradores, con la Pasión de Cristo.

#### EL ARADO DE LA PASIÓN (Campillo de Aranda).

El arado os cantaré, / de piezas lo iré formando,  
 y de la pasión de Cristo, / palabras iré explicando.  
 El dental es el cimientto / donde se forma el arado,  
 pues tenemos tan buen Dios, / amparo de los cristianos.

La cama será la cruz, / Cristo la tuvo por cama,  
 y el que siguiera su luz / nunca le faltará nada.  
 El trechero que atraviesa / por el dental y la cama  
 son los clavos que penetran / aquellas divinas palmas.  
 La telera y la chareta / ambas a dos hacen cruz,  
 consideremos cristianos / que en ella murió Jesús.  
 La esteba es el rosál / donde salen los olores,  
 María coge colores / de su vientre virginal.  
 La reja era la lengua, / la que otro lo decía,  
 válgame el Divino Dios / y la Sagrada María.  
 El pezuño es el que aprieta / todas estas ligazones,  
 contemplemos a Jesús, / afligidos corazones.  
 Las orejeras son dos, / Dios las abrió con sus manos,  
 significarán las puertas / de la Gloria que esperamos.  
 Las belortas son de hierro, / donde está todo el gobierno,  
 significa la corona / de Jesús el Nazareno.  
 Las ahítas eran las gotas / de sangre que iba sudando,  
 desde la casa de Anás / hasta el monte del Calvario.  
 El timón que hace derecho, / que así lo pide el arado,  
 significa la lanzada / que le atraviesa el costado.  
 La labija que atraviesa / por la punta del timón,  
 significa que traspasa / los pies de Nuestro Señor.  
 El brazón es la saeta / que clavaron al costado,  
 y la corona el pañuelo / con la que sus ojos vendaron.  
 El yugo era el madero / donde a Cristo le amarraron,  
 y la soga los cordeles / con que le ataron las manos.  
 Los frontiles son de esparto, / se ponen a los bueyes,  
 y al buen Jesús maniataron / con muy ásperos cordeles.  
 Los bueyes son los judíos / que de Cristo iban tirando,  
 desde la casa de Anás, / hasta el monte del Calvario.  
 Las colleras son las fajas / con que le tienen fajado,  
 los cencerros los clamores / cuando le están enterrando.  
 La azuela que el gañán lleva / para componer su arado,  
 significa los martillos / con que remachan los clavos.  
 El gañán del Cirineo, / el que a Cristo le ha ayudado,  
 no a llevar la santa cruz / que es madero muy pesado.  
 Las taparras que se encuentra / el gañán cuando va arando,  
 significan las caídas / que dio Cristo en el calvario.  
 El surco que el gañán lleva / por medio de aquel terreno,  
 significará el camino / de Jesús el Nazareno.  
 La quijada que el gañán lleva / agarrada con la mano,  
 significará la vara / con que a Cristo le azotaron.



*La semilla que derrama / el gañán por todo el suelo,  
significará la sangre / de Jesús el Nazareno.  
El agua que el gañán lleva / metida en el botijón,  
significarán la hieles / que le dieron al Señor.  
Ya se concluye el arado / de Cristo nuestro Señor,  
que le han cantado las mozas / Jueves Santo en la Pasión.*

En la siguiente canción, la Pasión va siendo descrita según las horas del reloj. Dentro de las de su estilo, es de destacar que se enumeran las 24 horas del día, siendo más habitual que sólo se haga referencia a 12.

#### EL RELOJ DE LA PASIÓN.(Castrillo de la Vega)

*Es la pasión de Jesús / un reloj de Gracia y vida,  
reloj y despertador / que gemir y a orar convida.  
Oye pues, oye sus horas / y en todas di agradecido:  
¿qué os daré mi Jesús / por haberme redimido?  
Humilde quiero cantar / vuestro reloj, Jesús mío,  
y en cada hora contar / lo que por mi habéis sufrido.  
A las siete, cuando os veo / humilde los pies lavar,  
como si estuviera limpio, / me atreveré a comulgar.  
Cuando a las ocho tuviste / la cena en vuestro altar,  
y en ella, Jesús, nos diste / cuanto nos pudiste dar.  
A las nueve, el gran mandato / de caridad ordenáis,  
que habiendo amado a los tuyos / hasta el fin, Jesús amáis.  
A las diez, veo postrado / a mi Padre en el huerto,  
haced mi Jesús amado / que os pida con acierto.  
Sudando sangre a las once / os contemplo en agonía,  
no permitáis, Jesús mío, / que agonice el alma mía.  
A las doce de la noche / os prende la turba armada,  
y luego en casa de Anás / os dieron la bofetada.  
A la una y con blasfemia, / impío Caifás os nota,  
enseguida contra vos / la chusma vil se alborota.  
A las dos, falsos testigos, / acusan vuestra inocencia.  
¡Que impiedad, qué descaró! / ¡Qué indignidad, qué insolencia!  
A las tres, os escarnecen / e insultan unos villanos,  
y os dan lo que ellos merecen / con sus sacrílegas manos.  
¡Qué dolor cuando a las cuatro / os niega cobarde Pedro!  
Mi buen Jesús le miraba / y él reconoció su yerro.  
Las cinco son y se juntan / en concilio militante,  
dicen que muera Jesús, / muera en la cruz al instante.  
A las seis, se presentaron / ante Pilatos que es juez,*

*y él le suplica inocente / hasta por tercera vez.  
A las siete, por Pilatos / a Herodes fue remitido,  
de insultos fue tratado / y de loco fue vestido.  
Cuando las ocho llegaron, / ante Pilatos volviste,  
entonces con Barrabás / propuesto, Jesús, te viste.  
A las nueve, seis verdugos / os azotan inhumanos,  
y a Jesús a una columna / le atan de pies y manos.  
A las diez, duras espinas, / coronan vuestra cabeza,  
espinas que a vuestras sienes / clavan con tanta fiereza.  
Ya son las once y le cargan / una cruz de enorme peso,  
entonces, veo mi Dios, / lo que pesan mis excesos.  
A las doce, entre ladrones, / veo a mi Jesús clavado,  
se me alienta la esperanza / viendo al uno perdonado.  
Ya es la una, y encomienda / a San Juan su Bendita Madre,  
entonces pide perdón / por nosotros a su Padre.  
A las dos, otra vez habla / sediento mismo, a Él,  
y al punto le mortifican / con el vinagre y la hiel.  
A las tres, gritan y dicen: / ya está todo concluido,  
que muera Jesús y quede / todo el mundo entristecido.  
A las cuatro, una lanzada / en su divino costado,  
donde corre sangre y agua / por lavar vuestros pecados.  
A las cinco, de la cruz / le bajan hombres piadosos,  
y en los brazos de su madre / le adoraban religiosos.  
A las seis es el entierro, / presente estaba María,  
a enterar vuestro cadáver / que quedaba en agonía.  
Virgen Santa de mi Dios, / viuda, sola y sin consuelo,  
que yo no pueda llorar, / lloren ángeles del cielo.  
El reloj se ha concluido, / esto resta, pecador,  
que despiertes a sus horas / y adores al criador.*

Dentro de este tipo de canciones seriadas se puede destacar Las Cartas de la Baraja, en la que se toma otro elemento cotidiano para llegar al fiel, y donde además, se puede intuir el gusto hacia temas como la cartomancia, relacionada con el mundo de las creencias y la religión.

#### LAS CARTAS DE LA BARAJA (Campillo de Aranda).

*Tú que juegas a los naipes / nunca pienses en ganar,  
piensa en las cosas de Dios / y verás como te va.  
Al principiar en el juego / yo considero en el As,  
que no hay más que un sólo Dios / y en Él no puede haber más.*

*En el Dos yo considero / aquella blanca belleza,  
 siendo del verbo encarnado, / sólo hay dos naturalezas.  
 En el Tres yo considero ./ esta si que es cierta y dada,  
 las tres divinas personas / de la Trinidad Sagrada.  
 En el Cuatro considero / la que veo desde lejos,  
 cosas que manda la Iglesia, / rezar los cuatro Evangelios.  
 En el Cinco considero ./ y siempre he considerado,  
 las cinco llagas de Cristo, / de pies, manos y costado.  
 En el Seis yo considero / como carta más hermosa,  
 la muerte y pasión de Cristo / afligida y dolorosa.  
 En el Siete considero ./ contemplo con alegría,  
 en la muerte y pasión de Cristo, / los dolores de María.  
 En el Ocho considero, / en el arca de Noé,  
 aquellas ocho personas / que se salvaron con él.  
 En el Nueve considero / cuando la Virgen María  
 estuvo los nueve meses / encinta y con alegría.  
 En la Sota considero / aquella mujer piadosa  
 que con su toca limpió / a Jesús su cara hermosa.  
 En el Caballo contemplo, / corrido y avergonzado,  
 que perdiéndole la gloria, / Adán cayó en el pecado.  
 En el Rey yo considero, / contemplo cual podrá ser,  
 siendo el Rey del cielo y tierra / obligado a padecer.  
 Las cartas de la baraja / yo te las tengo explicadas  
 y en la pasión de Cristo / no dejes de contemplarlas.*

Concluida la Semana Santa, desde San Marcos a San Isidro, era muy frecuente realizar rogativas, principalmente en épocas de sequía. La lluvia para las sociedades agrícolas como las que se han asentado en la Ribera, era un bien muypreciado. Cuando el agua no llegaba, se recurría a otros medios para intentar solucionar un problema que podía llegar a tener consecuencias dramáticas. Uno de los más extendidos fueron las rogativas, procesiones en las que a través de oraciones y cánticos colectivos se pedía a la divinidad agua para los campos. A continuación queda reflejada la recogida en Hontoria de Valdearados, dedicada a la Virgen de la Serna:

*La Virgen de la Serna, Divina Aurora,  
 reina de nuestros campos, la protectora.*

*Agua Señora, agua y más agua,  
 que los panes se secan, la gente clama. Bis  
 Si los panes se secan ¿qué sucederá? Bis  
 cuando el infante tierno madre pida pan,  
 Agua Señora.....  
 La Madre confundida le responderá:  
 hijo mío no puedo tu hambre remediar.  
 Agua Señora...  
 En caso tan amargo no será dolor  
 hasta no pague justo por pecador.  
 Agua Señora...  
 Si predico la fe del de Cafarnaún  
 una lluvia abundante esperad aún.  
 Agua Señora...*

#### ROGATIVA A LA VIRGEN DE LA SERNA Hontoria de Valdearados



Como afirman algunos autores, estos actos rituales forman parte de una serie de ceremonias antiguas, revestidas posteriormente de cristianismo, comunes a muchos pueblos, pues el dominio del agua por medio de la magia o la religión se observa, tanto en las sociedades primitivas, como en las pretendidamente civilizadas. Para este fin siempre ha existido una persona iniciada, encargada de propiciar la lluvia. Este papel después de la cristianización, en la Europa Occidental de los primeros siglos, vino siendo asumido por el sacerdote o alguna imagen religiosa (25). No obstante, la Iglesia algunas veces fue excéptica con este tipo de ritos.

Los libros parroquiales de la iglesia de Santa María en Aranda, informan de las rogativas que se realizaban, principalmente por causa de enfermedades o sequías. Todos

(25) DÍAZ L.: y otros, op. cit. Pg. 85.

los años se hacía rogativa general el día de San Marcos a Ntra. Sra. de las Viñas. El 28 de agosto de 1797 leemos:” en este día a la hora de las ocho y media de la mañana el Ilustre Ayuntamiento de esta Villa, ambas parroquias con toda la clerecía, con las comunidades de religiosos, cofradías que acostumbran, fuimos en rogativa a Ntra. Sra. de las Viñas para alcanzar por medio de intercesión de Nuestra Señora la congruente lluvia por hacer suma necesidad de ella en todos los campos y se sacó a la Sta. Imagen por fuera y alrededor de la hermita”(26). Cuando los periodos de sequía o las enfermedades se agudizaban, se unían varios pueblos, desplazándose con sus enseñas y estandartes en peregrinación al santuario elegido (en la Ribera tuvieron especial relevancia los de la Virgen de las Viñas en Aranda, la Virgen de la Vega en Roa o el de la Virgen de la Cueva en Hontangas) (Fig.4); otras veces se llevaban las imágenes de la ermita al pueblo, para acercarlas a las plegarias de los fieles; también se formaban grupos de disciplinantes, todo ello con la creencia de hacer las rogativas más efectivas. De estos actos nos da cuenta Silverio Velasco, quien para el año 1560 nos reseña la existencia de tal sequía que vinieron en rogativa a la ermita de Ntra Sra. de las Viñas los pueblos de “la Aguilera, Ventosilla, Quintanas... toda la tierra de Montejo que fueron doce lugares... trayendo consigo a N<sup>a</sup>. Sra. del Lirio...Hontoria de Valdearados, Baños y Tobilla, con gran número de disciplinantes”(27). Relacionadas con estos actos religiosos se han venido celebrando las procesiones en torno a la Cruz de Mayo. Entre otros fines, se intentaba con ellas interceder para propiciar la bonanza de cosechas. Desde el siglo XVI, según se desprende de la documentación que se conserva, en Aranda se celebraba esta función, al parecer con danza religiosa. No obstante, esta tradición debió tener carácter intermitente pues en el siglo siguiente, durante esta procesión se iba cantando el rosario (28). El hecho de haber sido prohibida la danza, no



FIG. 4 COMUNIDAD DE VILLA Y TIERRA DE HAZA EN COMITIVA AL SANTUARIO DE LA VIRGEN DE LA CUEVA

resultaría extraño si tenemos en cuenta que los desmanes en los actos religiosos, eran más comunes de lo que podemos suponer, a pesar del rigor que intentaba imponer el estamento eclesiástico. Sin embargo, la Iglesia no siempre consiguió este propósito. Tenemos por ejemplo, que en funciones más rigurosas como podía ser el Descendimiento y la procesión del Entierro de Cristo en Aranda de Duero, fueron prohibidas en varias ocasiones durante el siglo XIX. Así en 1816, el obispo de la diócesis manda que la ceremonia quedara invalidada si se realizasen abusos de meriendas y comilonas y con la condición de que la procesión finalizase antes del anochecer (29). Si esto ocurría en actos de la Semana Santa, cabe pensar que con más facilidad se prohibiesen las danzas que acompañaban a muchas de las celebraciones populares de carácter religioso (las Candelas, el Corpus, la Cruz de Mayo, etc.). Debido a la amplia tradición de estos grupos de danzadores, y su posterior influencia en el folklore, haré una breve referencia a algunos de los existentes en la Ribera.

(26) A. D. BURGOS: *Libro de memorias, entierros, oficios, funciones y demás cosas pertenecientes al gobierno de la parroquia 1797-1814*.

(27) VELASCO, S.: *op. cit.* Pg. 258.

(28) *Idem.* Pg. 242.

(29) *Hoja agregada al libro de Cabildos y cuentas de la Cofradía del Entierro de Cristo de los años 1824-1858.*

En Aranda de Duero se tiene conocimiento de la existencia de estos grupos de danza a partir del siglo XVI, en la ceremonia de la festividad del Corpus celebrada en 1553 (30). Aunque de forma discontinua, esta tradición continuaba en el siglo XVIII, pues de 1754 a 1755 se pagaron 24 reales a los danzantes por asistir a la procesión del Santísimo (31). Esta costumbre de formar una danza se realizó por última vez en 1925, con motivo de los actos organizados por el Ayuntamiento para celebrar el nombramiento de D. Silverio Velasco como Obispo de Tielia (32).(Fig.5).

Referencias a estos grupos encontramos también en los archivos parroquiales de Zazuar, donde de la misma forma que en Aranda, vemos relacionada esta tradición con la festividad del Corpus. En las partidas de gasto de la cofradía del Santísimo Sacramento figuran la comida con que se obsequiaba a los danzantes, pago al tamborilero y el coste de un par de alpargatas que regalaban cada año a los danzantes(obsequio que también daban en Aranda). A partir del siglo XVIII ya no figura esta partida de gastos, lo que hace suponer el fin de esta tradición en Zazuar (33).

En otros pueblos de la Ribera se conserva de forma desigual esta costumbre, como es el caso de Quintana del Pidio (34) o Baños de Valdearados. En este último pueblo, el grupo de paloteadores ha perdido la vinculación que tenía con la celebración del Corpus y la fiesta patronal de la Asunción y San Roque. Tampoco se hace una pequeña representación de carácter religioso frente a la casa del señor cura, en la que se escenificaba el enfrentamiento entre David y Goliat. El día de San Roque después de la misa, se representaba "El Muerto". Varios danzadores que hacían de soldados, el Capitán o Zarragón, Goliat, David y El Rey, interpretaban este auto de carácter popular:

*Goliat:*

*Caballero Rey Raúl\* , gran caballero por armas,  
si os tenéis por caballero, ¿qué teméis que os acobarda?*

\* Hace referencia a Saúl, rey de los Israelitas

- (30) LÁZARO PALOMINO, F.: "Danzas de paloteo en Aranda de Duero". *Revista de Folklore* N° 82. Caja de Ahorros Popular. Valladolid, 1987. Pg. 121.  
 (31) A. D. BURGOS: *Libro de fábrica de la iglesia de Santa María de Aranda de Duero 1697-1764*.  
 (32) SANZ ABAD, P.: *Historia de Aranda de Duero*, Burgos, 1975. Pg. 316. Además existe documentación fotográfica del grupo en dicho evento.  
 (33) GIL BUENO, C.: *Apuntes sobre la iglesia y cofradías de Zazuar; según los libros de fábrica de la parroquia*.(estudio sin publicar).  
 (34) ANTONIO JOSÉ: *Colección de cantos populares burgaleses*. Madrid, 1980. Pg.134. El autor recoge canciones de otros pueblos de la comarca (Aranda de Duero, Gumiel de Mercado, etc.).

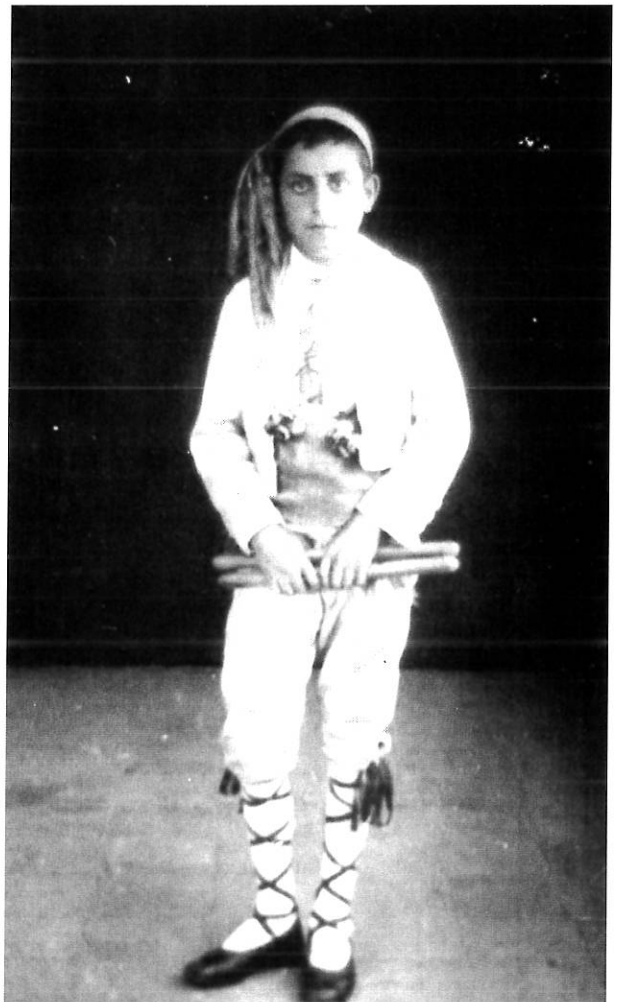


FIG. 5 BASILIO CRIADO BARRIUSO. Danzante en la ceremonia en honor al obispo S. Velasco.1925

*Siento sofoco y valor que en vuestro pecho se halla  
tras salir a pelear con este gigante en campaña.*

*Rey:*

*No hay razón que se consienta a Israel tan discreto,  
sólo por una arrogancia, ¿se ha de revolver un reino?  
Salgan cinco hombres a él, tráiganlo de prisionero,  
y si cinco no bastasen , salga un ejército entero.*



Goliat:

Salga uno, salgan dos, salgan diez, salgan cincuenta,  
con mi cuchillo en la mano a todos he de dar cuenta.  
(Llegan los soldados)

Capitán:

Mira que a por ti venimos cinco soldados y un cabo.  
Y yo como comandante de esta corta compañía  
he de salir el primero a rajarte la barriga.  
Adelante mis soldados, a bayoneta calada.  
Si decís que somos pocos que nos ayuden los guardias.

Goliat:

Yo no temo a los guardias, ni tampoco a los soldados,  
ni tampoco al Zarragón, con mi cuchillo en la mano.  
(Los mata a todos. El Rey promete que al que llevase la  
cabeza del gigante se casaría con su hija).

David:

No le dé a usted cuidado, ni tampoco le dé miedo.  
Si me llegase a matar, pastorcillo más o menos.

Hay más pastores de sobra que rabos hay de cordero.  
Avísote gran gigante, mira que yo a por ti vengo.  
Y si a la primera no te doy, a la segunda te espero,  
y a la tercera verás tu cuerpo tendido en el suelo.

Goliat:

Pícaro desvergonzado, me tratas como a un perro.  
Quiera Dios que si te pillo, a ti te mande hasta el cielo,  
y para cuando de allí bajaras, mil pedazos llegues hecho.  
(Dispara con la honda matándole. Meten al gigante en  
una caja, y resucitando todos los soldados comenzaban a  
danzar).

Durante el resto de la procesión y por la tarde en la  
ermita, interpretaban los paloteos y danzas que todavía  
hoy se conservan (35).

(35) LÁZARO PALOMINO F.: *Danzas de la Ribera del Duero. Baños  
de Valdearados*. Tercer Premio de Música Popular Burgalesa.F.A.E.  
Burgos 1989. Pg.105.

## Pavona

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "Pavona". The score is written on ten staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music is written in a single melodic line. There are several performance instructions written in cursive: "Gratanda" at the beginning, "Burla" at the end of the first staff, "se 11/12 pende ritmo" and "monocorde" on the second staff, "Danza" above the third staff, "Palillo" above the sixth staff, and "bien" above the eighth staff. At the bottom left, there is a note "tiempo de rueda". The score ends with a double bar line and a fermata.

## Corazón

The image shows a handwritten musical score for a piece titled 'Corazón'. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The first staff is marked 'Ambrada' and the second 'Baile'. The third staff is marked 'Danzas' and the fourth 'a sus pies'. The fifth staff of the first system is marked 'Palito'. The second system begins with a bass clef and a 2/4 time signature. The first staff of the second system is marked 'Palito' and the second 'tiempo de madre'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

En Fuentelcésped se mantiene desde el siglo XVIII la tradición de bailar con el grupo de paloteadores delante de la imagen de la Virgen de Nava (36). La costumbre está perfectamente documentada al menos desde 1838, año en el que se hace referencia a la función de San Antonio. Se pagaron 16 reales a seis danzantes, 20 a dos y 30 reales al maestro de danza o Zarragón que en ese momento era Magdaleno Pascual. Además, se pagaron 125 reales a los “vozayneros” (dulzaineros), y 60 por su manutención (37). Durante la fiesta se realiza el Baile a la Virgen y cinco paloteos, de los aproximadamente catorce que existieron. Actualmente, se han recuperado algunos, a partir de las partituras dejadas por los hermanos Martínez, dulzaineros del pueblo, y el recuerdo de antiguos danzantes y zarragones. De ellos reproducimos varias partituras originales.

Además de estas danzas, existió una melodía para acompañar una costumbre, ya desaparecida, que consistía en ir recogiendo a los danzantes casa por casa, para trasladarse todos en comitiva a la iglesia.

En los pueblos de la zona de Pedrosa, Quintanamanvirgo, o Boada de Roa, los quintos del año o los mozos del pueblo, formaban un grupo para seguir la tradición de bailar la Danza de la Culebra en la procesión. El nombre de este baile le viene dado porque en uno de los momentos de su ejecución, se forma una larga fila por los danzantes, haciendo unos movimientos serpenteantes, asemejándose a la forma de desplazarse del reptil. Esta variante de baile, dentro de los grupos de danzadores, se realizaba en Boada de Roa el día de San Blas, si bien en la actualidad esta fiesta y sus actos, se han desplazado al mes de agosto.

(36) MIGUEL DE BLAS, L.: «Los danzantes de Fuentelcésped». *Revista Narria* n° 28, Pg. 38.

(37) A. P. Fuentelcésped: *Libro de Ntra Sra de Nava*.

DANZA DE LA CULEBRA (Baile de Procesión)  
Se baila en los pueblos de Boada de Roa, Pedrosa,  
Quintanamanvirgo con sus diferentes partes en cada lugar

The image displays a musical score for the dance 'Danza de la Culebra'. It consists of 12 staves of music, all written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a 3/8 time signature and a repeat sign. The score includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are two first endings (marked '1.') and two second endings (marked '2.') throughout the piece. The word 'Final' is written above the last staff, which concludes with a double bar line and repeat sign.



*Pasacalle para recoger a los danzantes. Fuentelcésped*

Como hemos visto, dentro del folklore, la fiesta con sus diferentes elementos, música, danza, canciones, etc., se unían a otros aspectos como procesiones, representaciones teatrales, mascaradas, rondas, transformaciones del espacio urbano, etc., todo ello dirigido

a sensibilizar la actitud de la gente (38). En muchos casos estas costumbres han llegado hasta nosotros derivadas del gusto y la tradición barroca que se impuso durante los siglos XVII y XVIII, manteniéndose hasta la actualidad.

Agradecemos su colaboración a los siguientes informantes:

Inocencia Hoz de Diego  
Carmen Abad Abad  
Amparo Llorente Abad  
Margarita del Rincón Adrados  
Julio Madrigal  
Ovidia Madrigal  
Isabel Cerezo  
Célia Madrigal  
Marina Carrasco Revenga  
Felisa Rojo  
Rosario Martínez  
Antonio García Montes

(38) ZAPARAÍN YÁÑEZ, M<sup>a</sup>. J.: «Las fiestas en la comarca arandina. Siglos XVII y XVIII». *Revista Biblioteca n° 6*. Aranda de Duero 1991.



*FOTO 6. NARCISO, VALENTIN Y SEGUNDO MARTIN. DULZAINEROS DE VADOCONDES. 1920*

